

## 救急車を呼ぶ (119番電話)

急病や大けがで、自分で病院に行けないときには、電話番号「119」(局番なし、無料、24時間体制)に電話をかけて、救急車を呼びます。

あわてず、落ち着いて、正確にすることが大切です。話がうまくできないときは、近くの人に頼みましょう。

## 119番電話

係が出たら、次の要領で、はっきり言いましょう。

1. 火事・救急のどちらかをはっきり言う。
2. 場所を知らせる。近くの目標物も教える。
3. 何が起きたかを知らせる。病人・けが人の様子や人数などの情報も正確に伝える。

## Gọi xe cấp cứu (quay số 119)

Nếu bạn đột ngột bị ốm, hoặc bị thương mà không thể tự đến bệnh viện được, hãy gọi xe cứu thương bằng cách gọi số 119 (gọi miễn phí và không cần mã vùng, thường trực 24 tiếng.)

Quan trọng là hãy giữ bình tĩnh và nói rõ ràng. Nếu bạn nghĩ bạn không thể giao tiếp tốt được, hãy nhờ một người nào đó gần đây giúp bạn gọi điện.

## Gọi số 119

Nói rõ ràng, cung cấp cho người trực điện thoại các thông tin sau:

1. Bạn cần xe cứu thương hay cứu hỏa.
2. Địa điểm: Nếu bạn không biết địa chỉ, hãy mô tả cột mốc nào đó ở gần đây.
3. Đã xảy ra chuyện gì: Thông báo chính xác số người bị thương và tình trạng bị thương của họ.

## 休日・夜間の診療

休日や夜間に急病人やけが人が出たときは、休日急患診療所や休日当番医で診療を受けることができます。

### 休日急患診療所

#### 【岡山市】

#### ◇岡山市休日急患歯科診療所

岡山市北区東中央町3-14  
(旧市民病院別館1F)

TEL : 086-225-8280

#### 【倉敷市】

#### ◇倉敷歯科衛生センター(休日のみ)

倉敷市昭和2-2-17

TEL : 086-422-2122

#### 【津山市】

#### ◇津山歯科医療センター診療所

(休日のみ)  
津山市沼6-15

TEL : 0868-22-4021

#### 【新見市】

#### ◇新見市休日診療所

(内科・小児科)  
新見市高尾2306-5

TEL : 0867-72-0334

## Khám bệnh khẩn cấp vào ngày nghỉ và ban đêm

Khi có người bị thương hoặc bị bệnh đột ngột vào ngày nghỉ hoặc ban đêm có thể đến khám ở các cơ sở khám bệnh cấp cứu ngày nghỉ hoặc các trung tâm y tế trực ban vào ngày nghỉ.

### Cơ sở khám bệnh cấp cứu ngày nghỉ (Ở thành phố Okayama)

- Phòng khám bệnh cấp cứu nha khoa vào ngày nghỉ của thành phố Okayama  
Shimin Byouin Bekkan 1F  
3-14, Higashi Chuocho, Kitaku, Okayama-shi  
Số điện thoại: 086-225-8280

### (Ở thành phố Kurashiki)

- Trung tâm vệ sinh, nha khoa thành phố Kurashiki (chỉ ngày nghỉ)  
2-2-17 Showa, Kurashiki-shi  
Số điện thoại: 086-422-2122

### (Ở thành phố Tsuyama)

- Trung tâm ý tế nha khoa thành phố Tsuyama(chỉ ngày nghỉ)  
6-15 Numa, Tsushima-shi  
Số điện thoại:086-22-4021

### (Ở thành phố Niimi)

- Phòng khám vào ngày nghỉ thành phố Niimi (Khoa Nội, khoa Nhi)  
2306-5, Takao, Niimi-shi  
Số điện thoại: 0867-72-0334

**休日当番医**

市町村の広報誌や新聞に、休日に診療を行う当番医の案内が載っています。

「岡山県災害・救急医療情報システム」のウェブサイトで岡山県内各地域の休日当番医や休日夜間急患診療所を調べることができます。

<https://www.qq.pref.okayama.jp/>



**県内の主な救急告示病院**

救急告示病院とは、主に重症の救急患者の診療にあたり、県から救急告示施設の認可を受けている医療機関です。

県内の主な救急告示病院で、外国語で診てもらえる診療科がある病院は、次のとおりです。病院を受診するときは、事前

に電話などで確認してください。

**Trung tâm y tế trực ban vào ngày nghỉ**

Trên các tờ báo, báo quảng cáo của mỗi vùng của thành phố sẽ có đăng thông tin hướng dẫn về các trung tâm y tế trực ban vào những ngày nghỉ.

Bạn có thể tìm thấy thông tin về các cơ sở khám bệnh, cấp cứu và trung tâm y tế trực ban vào ngày nghỉ của các khu vực trong tỉnh Okayama tại trang web của Okayama-ken Saigai Kyuukyuu Iryou Jouhou Shisutemu (“Hệ thống thông tin y tế cấp cứu và thảm họa tỉnh Okayama”).

**Những bệnh viện cấp cứu chủ yếu của tỉnh Okayama**

Bệnh viện cấp cứu là đơn vị y tế được chọn bởi tỉnh Okayama để điều trị cấp cứu cho các bệnh nhân bị nặng

Dưới đây là danh sách các bệnh viện cấp cứu chủ yếu được chọn trong tỉnh, có khoa khám bệnh bằng tiếng nước ngoài. Trước khi đến khám, hãy liên hệ xác nhận trước.

**外国語対応ができる主な救急告示病院**

**Danh sách các bệnh viện cấp cứu có thể sử dụng tiếng nước ngoài.**

**N.B. : 標榜診療科の略号説明 (Hướng dẫn viết tắt tên các khoa)**

IM : 内科 Khoa Nội, S : 外科 Khoa Ngoại, P : 小児科 Khoa Nhi,  
OR : 整形外科 Khoa chỉnh hình, O : その他 Khác

病院名 Tên bệnh viện bằng chữ Latin	所在地 Địa chỉ	標榜 診療科 Khoa	電話番号 Điện thoại	対応言語 Ngôn ngữ
岡山大学病院 Okayama Daigaku Byouin	岡山市北区鹿田町 2-5-1 2-5-1 Shikata-cho, Kita-ku,Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 223-7151	英語 Tiếng Anh ※他の言語については要事前連絡 Về ngôn ngữ khác cũng có thể liên lạc nếu có nhu cầu
国立病院機構 岡山医療センター Okayama Iryou Senta	岡山市北区田益 1711-1 1711-1 Tamasu, Kita-ku,Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 294-9911	英語、中国語 Tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc (平日、日中のみ※15:00 頃迄) (ngày trong tuần, chỉ ban ngày, đến khoảng 15:00)
岡山赤十字病院 Okayama Sekijuuji Byouin	岡山市北区青江 2-1-1 2-1-1 Aoe Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 222-8811	英語 Tiếng Anh
岡山済生会総合病院 Okayama Saiseikai Sougou Byouin	岡山市北区国体町 2-25 2-25 Kokutai-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM, S, P, OR, O	086- 252-2211	英語 Tiếng Anh
心臓病センター榊原病院 Shinzobyo Center Sakakibara Byouin	岡山市北区中井町 2-5-1 2-5-1 Nakai-cho, Kita-ku,Okayama-shi	IM,S,OR,O	086- 225-7111	英語 Tiếng Anh
佐藤病院 Satou Byouin	岡山市南区築港栄町 2-13 2-13 Chikkou Sakae- Machi Minami-ku, Okayama-shi	IM, S, OR,O	086- 263-6622	英語、ドイツ語 Tiếng Anh, Tiếng Đức
セントラルシティ病院 Central City Byouin	岡山市南区築港栄町 19-30 19-30 Chikkou Sakae- Machi Minami-ku, Okayama-shi	IM, P, S, O	086- 264-3111	ドイツ語 Tiếng Đức

病院名 びょういんめい Tên bệnh viện bằng chữ Latin	所在地 しよざいち Địa chỉ	標榜 しんりょうか 診療科 Khoa	電話番号 でんわばんごう Điện thoại	対応言語 たいおうげんご Ngôn ngữ
重井医学研究所附属病院 Shigei Igaku Kenkyusho Fuzoku Byouin	岡山市南区山田 2117 2117 Yamada, Minami-ku, Okayama-shi	IM,S,P, O	086- 282-5311	英語 Tiếng Anh
竜操整形外科病院 Ryuusou Seikei Geka Byouin	岡山市中区藤原 21-1 21-1 Fujiwara, Naka-ku, Okayama-shi	OR,O	086- 273-1233	英語 Tiếng Anh
岡山旭東病院 Okayama Kyokutou Byouin	岡山市中区倉田 567-1 567-1 Kurata, Naka-ku, Okayama-shi	IM, OR,O	086- 276-3231	英語、ポルト ガル語 Tiếng Anh , Tiếng Bồ Đào Nha
岡山協立病院 Okayama Kyoritsu Byouin	岡山市中区赤坂本町 8-10 8-10 Akasaka, Honmachi, Naka-ku, Okayama-shi	IM,P,S, OR,O	086- 272-2121	英語 Tiếng Anh
岡山市立市民病院 Okayamashiritsu Shimin Byouin	岡山市北区北長瀬表町 3 丁目 20-1 3-20-1 Omote-cho, Kitanagase, Kita-ku, Okayama-shi	IM,P,S, OR,O	086- 737-3000	英語 Tiếng Anh
岡村一心堂病院 Okamura Isshindou Byouin	岡山市東区西大寺南 2-1-7 2-1-7 Saidaiji Minami, Higashi-ku, Okayama-shi	IM, S, OR,O	086- 942-9900	英語、中国語 Tiếng Anh , Tiếng Trung Quốc
福渡病院 Fukuwatari Byouin	岡山市北区建部町福渡 1000, 1000 Fukuwatari Takebe-cho, Kita-ku, Okayama-shi	IM,S,OR,O	086- 722-0525	英語 Tiếng Anh
中條歯科医院 Nakajou Shika Iin	瀬戸内市長船町土師 8-7 8-7 Haji, Osafune-cho, Setouchi-shi	O	0869- 26-4874	英語 Tiếng Anh
きくち脳神経外科内科クリニック Kikuchi Nōshinkeigeka Clinic	岡山市中区関 436-7 436-7 Seki Naka-ku, Okayama-shi	IM,S,P, OR,O	086- 237-8585	英語 Tiếng Anh

病院名 びょういんめい Tên bệnh viện bằng chữ Latin	所在地 しよざいち Địa chỉ	標榜 しんりょうか 診療科 Khoa	電話番号 でんわばんごう Điện thoại	対応言語 たいおうげんご Ngôn ngữ
倉敷中央病院 Kurashiki Chuou Byouin	倉敷市美和 1-1-1 1-1-1 Miwa, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR,O	086- 422-0210	英語 Tiếng Anh
倉敷記念病院 Kurashiki Kinen Byouin	倉敷市中島 831 831 Nakashima, Kurashiki-shi	IM,S,OR,O	086- 465-0011	英語、中国語 Tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc
倉敷第一病院 Kurashiki Dai-ichi Byouin	倉敷市老松町 5-3-10 5-3-10 Oimatsu-cho, Kurashiki-shi	IM, S, OR,O	086- 424-1000	英語 Tiếng Anh (Không làm việc suốt 24h, xin vui lòng liên hệ)
倉敷平成病院 Kurashiki Heisei Byouin	倉敷市老松町 4-3-38 4-3-38 Oimatsu-cho, Kurashiki-shi	IM, OR,O	086- 427-1111	英語、中国語 Tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc
倉敷成人病センター Kurashiki Seijinbyou Senta	倉敷市白楽町 250 250 Bakuro-cho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR, O	086- 422-2111	英語 Tiếng Anh
水島協同病院 Mizushima Kyoudou Byouin	倉敷市水島南春日町 1-1 1-1 Mizushima Minami Kasuga-cho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR, O	086- 444-3211	英語 Tiếng Anh
倉敷市立児島市民病院 Kurashikishiritsu Kojima Shimin Byouin	倉敷市児島駅前 2-39 2-39, Ekimae, Kojima, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR, O	086- 472-8111	英語 Tiếng Anh
児島中央病院 Kojima Chuou Byouin	倉敷市児島小川町 3685 3685 Kojima Ogawacho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR,O	086- 472-1611	英語、中国語 Tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc
水島中央病院 Mizushia Chuou Byouin	倉敷市水島青葉町 4-5 4-5 Mizushima Aoba-cho, Kurashiki-shi	IM, P, S, OR,O	086- 444-3311	英語 Tiếng Anh
水島第一病院 Mizushima Dai-ichi Byouin	倉敷市神田 2-3-33 2-3-33 Kanda, Kurashiki-shi	IM, S, OR,O	086- 444-5333	英語 Tiếng Anh

病院名 Tên bệnh viện bằng chữ Latin	所在地 Địa chỉ	標榜 診療科 Khoa	電話番号 Điện thoại	対応言語 Ngôn ngữ
玉島第一病院 Tamashima Dai-ichi Byouin	倉敷市玉島 1334-1 1334-1 Tamashima, Kurashiki-shi	IM, S, OR,O	086- 526-5511	英語 Tiếng Anh
玉島協同病院 Tamashima Kyodou Byouin	倉敷市玉島柏島 5209-1 5209-1 Kashiwajima, Tamashima, Kurashiki-shi	IM,S,O	086- 523- 1234	英語、中国語、韓国語 Tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc, Tiếng Hàn Quốc
金光病院 Konkou Byouin	浅口市金光町占見新田 740 740 Urami Shinden Konkôcho, Asakuchi-shi	IM, P, S, OR,O	0865- 42-3211	英語 Tiếng Anh
南岡山医療センター Minami Okayama Iryou Senta	都窪郡早島町早島 4066, 4066 Hayasima, Hayashima-cho, Tsukubo-gun	IM, P, S, OR,O	086- 482-1121	英語 Tiếng Anh
笠岡市立市民病院 Kasaoka Shiritsu Shimin Byouin	笠岡市笠岡 5628-1 5628-1 Kasaoka Kasaoka-shi	IM, P, S, OR,O	0865- 63-2191	英語 Tiếng Anh
笠岡第一病院 Kasaoka Dai-ichi Byouin	笠岡市横島 1945 1945 Yokoshima, Kasaoka-shi	IM, P, S, OR,O	0865- 67-0211	英語 Tiếng Anh
薬師寺慈恵病院 Yakushiji Jikei Byouin	総社市総社 1-17-25 1-7-25 Soja, Soja-shi	IM, S, OR,O	0866- 92-0146	英語 Tiếng Anh
高梁中央病院 Takahashi Chuou Byouin	高梁市南町 53 53 Minami-machi, Takahashi-shi	IM, S,OR,O	0866- 22-3636	英語 Tiếng Anh
近藤病院 Kondou Byouin	真庭市勝山 1070 1070 Katsuyama, Maniwa-shi	IM, S,OR,O	0867- 44-2671	英語 Tiếng Anh
津山中央病院 Tsuyama Chuou Byouin	津山市川崎 1756 1756 Kawasaki, Tsuyama-shi	IM, P, S, OR,O	0868- 21-8111	中国語、韓国語 Tiếng Trung Quốc, Tiếng Hàn Quốc
矢掛町国民健康保険病院 Yakagecho Kokumin Kenkohoken Byouin	小田郡矢掛町矢掛 2695 2695 Yakage Yakage-cho, Oda-gun	IM,S OR.O	0866- 82-1326	英語、中国語 Tiếng Anh Tiếng Trung Quốc

病院で役に立つ表現集

Những từ ngữ hữu ích sử dụng ở bệnh viện

Khi tìm bệnh viện

• Xin hãy chỉ cho tôi biết bệnh viện gần đây có khoa ngoại

• Quầy tiếp tân ở đâu?

Tại quầy tiếp tân

• Đây là lần đầu tiên tôi khám bệnh ở đây. (Tôi là bệnh nhân mới.)

• Tôi không có hẹn trước. Tôi có thể được khám bệnh không?

• Tôi muốn có cuộc hẹn.

• Mấy giờ thì phòng tiếp tân bắt đầu làm việc?

• Tôi nên chờ ở đâu?

• Xin lỗi, chưa xong à?. (Tôi có phải đợi nữa không)

• Tôi muốn có thuốc (đơn thuốc).

• Quầy tính tiền ở đâu?

• Hết bao nhiêu tiền?

• Nhập viện

Byouin o sagasu toki

• Chikaku no geka no

Byouin wo oshiete kudasai.

• Uketsuke wa doko desu ka?

Uketsuke de

• Kyou ga hajimete (shoshin)

desu.

• Yoyaku shite imasen ga

mite moraemasu ka?

• Yoyaku wo onegai

shimasu.

• Uketsuke wa nanji kara

desu ka?

• Doko de mattara ii desu ka?

• Anou, mada deshou ka?

(mada kakarimasu ka?)

• Kusuri (Shohousen) wo

kudasai.

• Kaikei wa doko desu ka?

• O-ikura desu ka?

• nyuin

病院をさがすとき

• 近くの外科の病院を教えてください。

• 受付はどこですか。

受付で

• 今日が初めて(初診)です。

• 予約していませんが診てもらえますか?

• 予約をお願いします。

• 受付は何時からですか。

• どこで待ったらいいですか。

• あのう、まだでしょうか?(まだかかりますか?)

• 薬(処方箋)をください。

• 会計はどこですか?

• おいくらですか?

• 入院

- Trả tiền
- Hồ sơ bệnh nhân
- Thẻ khám bệnh
- Phòng khám bệnh
- Đại tiện
- Đi tiểu
- Bảo hiểm
- Thuốc
- Bệnh nhân ngoại trú
- Quay thuốc
- Đơn thuốc
- Nhiệt độ cơ thể
- Kinh nguyệt
- Triệu chứng
- Khoa da liễu
- Khoa răng
- Khoa tiêu hóa
- Khoa tai-mũi-họng
- Khoa dạ dày-ruột
- Khoa sản
- Khoa nội
- Khoa phẫu thuật hàm mặt
- Khoa mắt
- Khoa chỉnh hình
- Khoa nhi
- Khoa tâm thần
- Khoa phẫu thuật tạo hình
- Khoa ngoại

- kaikei
- karute
- shinsatsu-ken
- shinsatsu-shitsu
- haiben
- hainyou
- hoken
- kusuri
- gairai
- yakkyoku
- shohousen
- taion
- gekkei, seiri
- shoujou
- hifu-ka
- shi-ka
- shoukaki-ka
- jibi-inkou-ka
- ichoi-ka
- san-fujin-ka
- nai-ka
- koukuu-ge-ka
- gan-ka
- seikei-ge-ka
- shouni-ka
- seishin-ka
- keisei-ge-ka
- ge-ka

- 会計
- カルテ
- 診察券
- 診察室
- 排便
- 排尿
- 保険
- 薬
- 外来
- 薬局
- 処方箋
- 体温
- 月経、生理
- 症状
- 皮膚科
- 歯科
- 消化器科
- 耳鼻咽喉科
- 胃腸科
- 産婦人科
- 内科
- 口腔外科
- 眼科
- 整形外科
- 小児科
- 精神科
- 形成外科
- 外科

## Tại phòng khám bệnh

- Tôi cảm thấy hơi khó chịu.
- Tôi bị sốt.
- Tôi cảm thấy thân thể rã rời
- Tôi cảm thấy buồn nôn.
- Tôi nhức đầu lắm.
- Thỉnh thoảng, tôi bị đau bụng.
- Tôi không thấy ngon miệng.
- Tôi bị tiêu chảy.
- Tôi dị ứng với trứng.

## Triệu chứng

- Thiếu máu
- Táo bón
- Ho
- Tiêu chảy
- Chóng mặt
- Huyết áp cao
- Đau
- Đau buốt
- Đau khi chạm vào
- Đau nhói
- Đau âm ỉ
- Đau phạm vi rộng
- Đờm
- Thở gấp, hụt hơi

## Shinsatsu-shitsu de

- Kibun ga warui desu.
- Netsu ga arimasu.
- Karada ga darui desu.
- Hakike ga arimasu.
- Atama ga totemo itai desu.
- Onaka ga tokidoki itamimasu.
- Shokuyoku ga arimasen.
- Geri o shite imasu.
- Tamago no arerugi ga arimasu.

## Shoujou

- hinketsu
- benpi
- seki
- geri
- memai
- kou-ketsu atsu
- itami
- surudo itami
- sawaruto itai
- zukizuki-suru itami
- nibui itami
- hiroi itami
- tan
- ikigire

## 診察室で

- 気分が悪いです。
- 熱があります。
- 身体がだるいです。
- 吐き気があります。
- 頭がとても痛いです。
- おなか時々痛みます。
- 食欲がありません。
- 下痢をしています。
- 卵のアレルギーがあります。

## 症状

- 貧血
- 便秘
- 咳
- 下痢
- めまい
- 高血圧
- 痛み
- 鋭い痛み
- さわると痛い
- ずきずきする痛み
- 鈍い痛み
- 広い痛み
- 痰
- 息切れ

## Thuốc/Chẩn đoán

- Kháng sinh
- Thuốc ho
- Thuốc súc miệng
- Thuốc giảm đau
- Khuôn bó bột thạch cao
- Tác dụng phụ
- Tiêm chủng, chích ngừa
- Tiêm
- Phẫu thuật
- Hồi phục chức năng
- Chụp X quang

## Kusuri • Shinryou

- kousei busshitsu
- seki-dome
- ugai
- itami-dome
- gipusu
- fuku-sayou
- yobou-sesshu
- chuusha
- shujutsu
- rihabiri
- rentogen

## くすり しんりょう 薬・診療

- 抗生物質こうせいぶつしつ
- 咳止めせきどめ
- うがい
- 痛み止めいたどめ
- ギプス
- 副作用ふくきよう
- 予防接種よぼうせつしゅ
- 注射ちゅうしゃ
- 手術しゅじゆつ
- リハビリ
- レントゲン